

# Südmagyar

Organ für Politik und Volkswirtschaft.

Redaktion und Administration:  
Lugos, Bonnagasse Nr. 18,  
wohin alle Sendungen zu richten sind.  
Erscheint wöchentlich zweimal: Sonntag und  
Mittwoch.

Eigentümer und Herausgeber: **Wwe Emil Teichner.**  
Verantwortlicher Redakteur: **Moriz Rosenzweig.**  
Buchdruckerei Husveth & Poffer, Lugos, Bonnagg. 18  
Telefon Nr. 161.

Pränumerationsbedingungen:  
Jahresabgabe Kr. 16.— Halbjährig Kr. 8.—  
Vierteljährig Kr. 4.—  
In Lugos in's Haus gestellt, in die Provinz mit  
Frankoanwendung.  
Einzelnnummer: Sonntag 20 P., Donnerstag 12 P.

XXI. Jahrgang.

Lugos, den 21. Dezember 1913.

Nummer 102.

## Die Aktion für die Arbeitslosen.

Wie im ganzen Lande, hat auch bei uns die Aktion für die bedürftigen Arbeitslosen große Wellen geworfen und die ganze Sozietät, oder wenigstens die Hauptfaktoren und jene Elemente der Gesellschaft, welche an altruistischen, humanen Aktionen, an philanthropischen Werken regen Anteil zu nehmen pflegen, in Bewegung gesetzt, um angesichts des großen Notstandes durch geeignete Maßnahmen der Armut, dem Elende zu steuern.

Und wir müssen zum Lobe unserer Sozietät eingestehen, daß die Zahl Jener, die noch ein warmführendes Herz im Busen haben, deren Herz nicht durch die Eiskruste der Gefühllosigkeit gegen jede edle Regung immun wurde, daß die Zahl Jener, die in Momenten der Not eine edle Opferwilligkeit bekunden, eine genug große ist.

Wir gehen nicht fehl, wenn wir diese beruhigende, ja erhebende Erscheinung — denn heute, im Zeitalter der materialistischen Weltanschauung ist es ja wirklich erhebend zu sehen, daß es noch Leute gibt, in denen noch nicht jede edle Regung des Herzens ersticke — wir sagen, daß wir kaum fehl gehen, wenn wir behaupten, daß der Wohltätigkeitsfönn bei uns darum so wach gehalten wird, daß sich in Momenten der Not die fromme Gemeinde edler Philantropen darum so schnell, so hilfsbereit, so opferfähig zusammenfindet, weil die Spitzen unseres Komitates, unserer Stadt, wie wir dies so oft, wenn uns Katastrophen heimsuchten, mit Freude und Genugtuung bemerken konn-

ten, immer die Ersten sind, welche mit anerkennenswerter Opferwilligkeit mit dem nachahmenswürdigsten Beispiel vorangehen.

Man deute es nicht als servile Lobhudelei, wenn wir hier festnageln wollen, daß sich der Obergespan unseres Komitates, k. u. k. Kämmerer Dr. Zoltan v. Medve noch jedesmal, wo es galt durch altruistische Aktionen Elend zu lindern, der Not zu steuern, Obdachlose zu beherbergen, Hungernde zu speisen, als ein Mann von hohem Seelenadel, von edelster Gesönnung bewährte. Oder wenn bliebe es nicht in Erinnerung, wie der Obergespan und seine hochherzige, edelsönnige Gemahlin zur Zeit der Überschwemmung die obdachlos gewordenen Unglücklichen ins Komitatshaus liebevoll aufnahmen, sie speisten und mit Kleidern versahen.

Oh, in unserem realistisch angehauchten, vom krassesten Egoismus verfeuchten Zeitalter ist Edelmut und Wohltätigkeitsfönn zur seltenen Tugend geworden und eben deshalb muß jede edle Tat hoch angeschlagen, sehr teuer bewertet werden.

Und wer kennt nicht den Feueereifer unseres Vizegespanns Aurel Jsseluk? Wen hätte diese seltene Opferwilligkeit, mit welcher er dem Sprichwort bis dat qui cito dat huldigend, zur Aufstellung der Volksküche aus eigenster Initiative das Komitatsarmenhaus überließ, nicht tief gerührt?!

Und auch unser Bürgermeister Dr. Balescu hat sich als wahrer und wirklicher Vater der Stadt bewiesen. Er

war es, der die ganze Aktion einleitete und vorbereitete, er war es, der mit den Komitatsdignitären rege Föhlung nehmend die Modalitäten der Wohltätigkeitsaktion besprach; er war es, der die Konferenz einberief, welche seinem Rufe willig folgend dem Rettungswerke die Wege ebnete und für die nötigen materiellen Mittel Sorge trug.

Und — exempla trahunt — das edle Beispiel der Spitzen der Behörden hat schon viele Nachahmer gefunden und wir können mit Stolz und Befriedigung betonen, daß Lugos im Verhältnis zu vielen größeren Städten für die Arbeitslosen das größte Opfer brachte.

Das Beispiel wirkte: es kamen die Vertreter der Frauenvereine, die berufensten, edelsönnigen Apostel der Mildtätigkeit, es kamen zahlreiche Honoratioren unserer Sozietät um dem Rufe des Bürgermeisters folgend, ihr Scherflein auf dem Altar der Wohltätigkeit niederzulegen.

Und wir wollen die Wohltäter nicht in Kategorien teilen, wir wollen die Wohltäter nicht physiologisch und anatomisch zergliedern: wir sind nicht berufen, die Falten des Herzens zu untersuchen, denn nur Gott sieht Herz und Nieren. Schiller sagt in einer seiner unsterblichen Xenien: „Gott nur siehet das Herz, doch eben weil Gott nur das Herz sieht, trachte, daß auch wir etwas Erkleckliches seh'n!“ Und wir haben in der Konferenz nicht nur etwas Erkleckliches, sondern auch etwas Erhebendes gesehen: Opferwilligkeit, Edelsönn und Seelenadel.

Uns speziell aber hat die Aktion hoch erfreut. Denn wir spielen uns

## A karácsonyi nagyvásár megkezdődött

### Szameth Robert Üvegudvar, LUGOS, Király-utca 1, sarok

alkalmi ajándéktárgyak nagy áruházában. Állandó kiállítás a 14 kirakatban és az áruházban.

# MÖBEL

Beste und billigste Einkaufsquelle  
bei äußerst solider Bedienung  
in der LUGOSER MÖBELHALLE des

# LÖWILIPÖT

wohl nicht gerne auf den Volksbeglückter hinaus, acrogieren uns aber dennoch mit Gemugtuung das Verdienst an den Bürgermeister behufs Einleitung einer Aktion einen warmen Appell gerichtet zu haben. Ob nun diese Aktion zufolge dieses Appells initiiert wurde oder bloß die Sozialdemokraten anspornte und beeinflusste, ist ziemlich irrelevant. Der Hauptzweck ist erreicht und das war lediglich unsere Intention — unsere Ambition!

## Moll's Seidlitz Pulver.

Milde auflösendes Hausmittel für Alle die an Verdauungsbeschwerden und den anderen Folgen einer sitzenden Lebensweise leiden.  
Preis der Original-Schachtel 2 Kronen.  
In den Provinz-Apotheken verlange man MOLL's Präparat.

## Moll's Franzbranntwein u. Salz.

Schmerzstillende und kräftigende Einreibung, bestbekanntes und altbewährtes Hausmittel gegen Gliederreissen und Erkältungskrankheiten aller Art.  
Original-Flasche K. 2. —  
Erhältlich in allen Apotheken und Drogerien.

Hauptverfand bei Apotheker A. MOLL  
k. u. k. Hoflieferant, Wien, I. Tuchlauben. 9.

Redaktions- und Druckerei-Telefon  
für Lugos und das Krasso-Szörenyer  
Komitat Nr. 161.

## Lamartine.

Egy kis humoreszk öt részben.

— Elkövette: ROSENZWEIG MÓR (álhirlapíró). —

### IV. A lakoma.

És azt mondja nekem a minap egy aranyos szivű, öreg méltóságos bácsi: Hallja-e szerkesztő úr, ha már nyakon csipte azt a sokáig bujkáló Lamartine-t, hát most hadd legyen már meg az az ígért lakoma is. És mondom, bocsánat, hogy késett a folytatás, de nagy baj jött közbe és majd elmondom a lapban és elmondom. Hát az jött közbe, hogy elhivatott engem a napokban a Török bácsi, de nem a pék és én a pékeket különben úgy tisztetem, mint az Isten és úgy fohászokodom hozzájuk: mindennapi kenyertünket add meg nekünk ma; de mondom nem a pék, hanem a másik Török bácsi a rendőrségen, aki ugyan nem pék, de azért van elég „sütni valója” és mondja nekem: „Hallja-e firkász úr!” Maga azokkal a sületlenségekkel, arról a bizonyos Lamartine-ról szépen felsült — és nekem a szemem majd *kisült* — mert, mondja ő tovább, az a bizonyos hatóság, azért mert a Lamartinet nem kellő időben „állította elő” három napi elzárásra ítélte. És engem majd megütött a guta és én rögtön tiltakozó gyűléssé alakultam és én kezdtem elnökölni

## Tagesneuigkeiten.

### Die Konferenz am Stadthause.

Bürgermeister Dr. Baltescu rief Mittwoch im Stadthause eine Konferenz zur Besprechung der Hilfsaktion für die Arbeitslosen zusammen, an welcher zahlreiche Notabilitäten teilnahmen. Es erschienen in Vertretung der Frauenvereine deren Präsidentinnen Frau Bela v. Litsel und Frau Max Hirschl, ferner Obergespan Dr. Zoltan v. Medve, Vizegespan Aurel Jsefuk, Bürgermeister Dr. Johann Baltescu, Obernotär Dr. Josef Willer, Arthur v. Gränzenstein, Graf v. Pattyanffy, Arpad Suljok, Dr. Josef Fenyves, Dr. Clemer v. Jakabffy, Julius Holzner, Dr. Karl Kardhordo, Dr. Moritz Deutsch, Dr. Ferdinand Fränkl, Karl Mayer, Alfred Klein, Ludwig Papp, Dr. Richard Fischer, Dr. Arthur Traunfellner, Heinrich Recht, Ludwig Sera, Friedrich Pauc und die Redakteure Wilhelm Landesberg, Moritz Rosenzweig und Ludwig Frühwald. Der Bürgermeister schilderte in kurzen Worten den Zweck der Konferenz und richtete an den Obergespan die Bitte, den Vorsitz und die Leitung der Konferenz zu übernehmen.

Obergespan Dr. Zoltan v. Medve erklärte sich hierzu gerne bereit und betonte, daß er sowohl in eigener Person als auch im Ausflusse der ihm zufolge seiner Stellung zu Verfügung stehenden Macht alles Mögliche aufbieten werde um die Hilfsaktion zu fördern. Der Magistrat Fritz Pauc erstattete hierauf, als Referent der Hilfsaktion einen Bericht über die bereits erfolgten Verfügungen des Magistrates. Arthur v. Gränzenstein in macht sich in loyalster Weise erbötig den 7000 Kronen betragenden Fond des Tulipanvereins der Stadt zur Verfügung zu stellen.

Landtagsabgeordneter Dr. Clemer v. Jakabffy erbittet sich auf die Ausführung

és szónokolni: Hát én azt egészen kizártan tartom, hogy engem bezárjanak! Hát vagyok én egy korcsmáros? Hát követtem én el egy „sulyosabb elbírálás alá eső körülményt?” És rohanok a polgármester urhoz, aki igazán egy aranyos ember és kiáltok „segítség”. És mondom, mentsem meg engem, aranyos polgármester bácsi, mert a kapitány úr azt akarja, hogy én is három napig „munkanélküli” legyek. És én világeletemben mindég „szabadságszerető” ember voltam és én soha sem voltam hive a „zárt üléseknek” és én sohasem szerettem „zárt ajtók mögött” tárgyalni. És azt mondja a polgármester bácsi pathétikus hangon „Istennél a kegyelem” és én feljajdulok mint egy megsebzett krokodil és hullatok ugyanolyan könnyeket és mondja tovább a polgármester bácsi: Maga különben is rendbontó ember és mindig karambolázik a törvénnyel és én mondom, hogy nem is tudok karambolt és ő mondja tovább, hogy tavaly télen is az a két most kinevezendő detektív, aki tavaly próbaszolgálatot teljesített, felfedezte, hogy a buziási utcai házam előtt nem separtem el a havat.

És egy ilyen embernek, aki azt sem tudja, hogy „minden ember a maga ajtaja előtt seperjen” nincs kegyelem és mondom, hogy a havat megappelláltam a *magasabb* forumhoz, mert a hó is a magasból jött és

dieses Projektes bezughabende Aufklärungen, ebenso bittet Graf v. Pattyanffy um Aufklärung ob die Herausgabe des Tulipanfondes nicht in Schwierigkeiten stößt.

Sichtliche Begeisterung entfachten die Ausführungen des Vizegespans Aurel Jsefuk, welcher nicht nur über die 7000 Kronen des Tulipanvereins eine beruhigende Versicherung abgibt, sondern noch überdies auch jene 7000 Kronen zur Verfügung stellt, welche diese am 1. Jänner an den Komitatsarmenfond hätte abliefern müssen. Mit anerkennenswerter Munifizenz stellt er überdies der Hilfsaktion zur Aufstellung der Volkstüche das Armenhaus und dessen Personal zur Verfügung.

Julius Holzner, der Mann von wenig Worten, aber desto rascherer Lat, erklärt unter stürmischen Clenrufen, daß er außer den 3 Waggon Brennholz, die er dem Bürgermeister zu diesem Zwecke zur Verfügung stellte, zur Linderung der momentanen Not noch 1000 Kilogramm Kartoffel und 100 Kilogramm Bohnen spende.

Dr. Clemer v. Jakabffy drückt hierauf im Namen aller Anwesenden dem Vizegespan und Bürgermeister für ihre energische, unverzüglich eingeleitete Hilfsaktion seinen besten Dank aus.

Es sprachen noch zur Sache Dr. F. Fränkl, Dr. Moritz Deutsch, Dr. R. Fischer, welcher mehrere zweckmäßige Propositionen machte und an die Frauenvereine die Bitte richtete, die Hilfsaktion zu unterstützen.

Zum Schlusse richtete der Redakteur unseres Blattes, M. Rosenzweig an den Bürgermeister einen warmen Appell auch jener verschämten Armen zu gedenken, welche die Bezirkskommisäre wohl nicht konfribierten, die aber der Hilfe ebenfalls dringend bedürfen. Nachdem Se. Hochgeboren der Obergespan die Konferenz geschlossen hatte, eröffnete er mit lobenswerter Munifizenz die Sammlung mit einer Hundertkronenote, die er dem Bürgermeister sofort überreichte.

megappelláltam decemberben és kaptam végzést augusztusban, melyben a végzést helybenhagyták és örültem, hogy engem is nem hagytak helyben és rohanok az alispán urhoz és az alispán úr egy aranyos ember, aki bizonyára megbocsátja nekem, hogy a tárcában is hazudok, de muszáj a cikkeik *egyöntetősége* érdekében, és mondom: „Alispán úr, méltóztassék két hajdut kiküldeni, vajjon van-e ott hó és az alispán úr jóízű nevetett és én is nevettem volna, ha nem kellett volna kiszurkolni a hat kroncsit. És elmegyek a polgármester úrtól vigasz nélkül és összeszedek az utcán néhány jó ismerőst, és ki lehetne az én jó ismerősöm? Hát összegyűjtök néhány korcsmárost és elmegyek az alispán urhoz és mondom, itt hozom a sorstársakat, ezeket is elakarják zárnai három napra. És mondja nekem az alispán úr: „Allj elő vén Márkus” és mondom sértett büszkeséggel: bocsánat, nem Márkus, hanem Móric.

És mondja az alispán úr, aki igazán nemeslelkű ember:

„Drei Tage will ich dir schenken!”

„Nekem a szivemen *fekszik*, hogy azok akik itt most *állnak*, nem fognak *ülni*.”

És én hazaküldtem a deputációt és felrohanok még egy magasabb urhoz és nem mondom a világeletem, hogy kihez, mert

**In eigener Sache.**

Wir können es uns nicht versagen, auf unseren in der Mittwoch stattgefundenen Konferenz an den Bürgermeister gerichteten Appell noch einmal zurückzukommen, umso mehr, da man unsere Worte missdeutet zu haben schien. Wir haben in diesem Appell an keine andere gesellschaftliche Schichte degacht, sondern auch nur an jene Arbeitslosen, die wir jetzt unterstützen wollen. Doch wollten wir auf jene Arbeitslosen hinweisen, die ihre Armut noch nicht zur Schau trugen, auf jene verschämten Armen, die dem Glend bereits verfallen, deren Stolz es aber noch nicht niedergebroschen, auf jene Opfer der Armut, welche lieber darben und hungern, als sich der Schande preisgeben; auf jene unglücklichen Familien, wo der Ernährer schon seit Monaten ohne Arbeit steht; in deren dürftige Wohnung das Glend bereits lange Einzug hielt; die schon lange erst die silberne Uhr des Mannes, später auch der dünne Ehering der Frau ins Verfallamt wanderte. Michelet sagt: „Il faut chercher la pauvreté“, man muß die Armut suchen. Und hoher, edler Sinn, liegt in diesen Worten. Jene Armut ist der Unterstützung am meisten würdig, die sich in stiller Duldung, in heroischer Entsaugung unseren Blicken entzieht, die man aufsuchen muß. Und eben deshalb beschäftigt die Wohltätigkeitsabteilung in Paris eigens zu diesem Zwecke die „detectifs de la charité“, die „agents secrets“, die geheimen Agenten der Mildtätigkeit, deren Aufgabe es ist „die Armut zu suchen“. Wir wissen es aus unmittelbarer Überzeugung, daß es bei uns auch solche Arme gibt, die man aufsuchen müßte, und wir wiederholen unseren Appell an den Bürgermeister auch derer in schonender, diskreter Weise zu gedenken.

**Konstituierende Versammlung der Lehrerbund-Aktiengesellschaft.**

Dem Bemühen des Szekelyudvarhelyer Lehrer Michael Gyerkés ist es gelungen, eine Aktiengesellschaft zur Errichtung eines Bades für Lehrer und deren Familien, sowie einer Kolonie für Lehrerkinder zu gründen. Die konstituierende Versammlung wird am 27. Dezember l. J. in Szekelyudvarhely stattfinden. Aktien à 25 Kronen können bei dem genannten Direktor noch immer gezeichnet werden.

szigoru ember és megtalál neheztelni és megkeserülném ezt az ártatlan tréfát és mondja a nagy úr: „Nekem nagyon gyanus, hogy miért exponálja magát annyira a korcsmárosokért. Azt hiszem, attól fél, ha bezárják a korcsmárosokat, hogy nem kap sehol bort!“ És én halványpiros lettem, mint egy mezei pipacs és csodáltam, hogy hogyan találta el a gondolatomat és én kezdtem hinni Cumberlandban és kezdtem hinni a gondolatolvasásban, a spiritismusban, az occultismusban, a kabbalában, csak a talmudban nem, mert azt nem értem és várok, míg a Hevesi Simon bácsi lefordítja magyarrá. És fogadok, hogy a Rudolf öccse nem fog neki segíteni fordítani, mert az sem ért hozzá, de kitünően érti a halat és akármilyen korán megyek a halpiacra ő már elhalászta előlem a legszebb példányokat, és hallottam a multkor egy párbeszédet közte és a halász között és feküdt ott egymás mellett mennyei egyetértésben két pompás potyka példány és kérdezi a Rudolf bácsi a halásztól: „Melyik a hím és melyik a nőstény?“ És mondja a halász bácsi, nehéz meghatározni, mert némák, de maradjon itt, hátha csoda történik és megszólalnak és a melyik előbb szólal meg és sohasem hallgat el: ez a nőstény.

És ezen előljáró beszéd után hozzáfogok a lakoma rendezéséhez. És először

**Todesfall.**

Eine ehrenwerte, lebensmüde Matrone, Frau Witwe Jakob Deutsch, hat am 17. d. M. im hohen Alter von 77 Jahren ihr frommes gottgefälliges Leben beendet. Ein einziger Sohn, die Stütze, die Freude und der Stolz ihres Lebens: der hiesige Steueramtsoberschaubearbeiter Samu Deutsch steht gramgebeugt an der Bahre der Dahingegangenen, die er als Musterkind innigst liebte, der er die zärtlichste Sorgfalt widmete. Gott lasse die Verblichene in Frieden ruhen und sende dem gebeugten Sohne Kraft, den herben Schicksalschlag mit Ergebung zu ertragen.



**Mütter, die ihre Kinder lieb haben, geben ihnen zur Kräftigung gute Milch mit Kathreiners Kneipp-Milchkaffee.**

Kathreiner wird nach dem berühmten Kathreiner-Verfahren aus bestem Milch hergestellt und ist seit 23 Jahren das **ärztlich anerkannte Stärkungsgetränk.**

Man verlange beim Einkauf stets ausdrücklich den echten Kathreiner in geschlossenen Paketen mit Bild Kaiser Kneipp.

**Zum Bau des „König v. Ungarn“.**

Aus der zur Überprüfung der Baupläne zum Bau des städtischen Hotels ernannten Jury sind zwei Mitglieder Dr. Adar Vincze und Dr. Mand Neumann ausgetreten und wurden an deren Stelle zwei neue Mitglieder, Adar Ferencsik und Ingenieur Lorenz Fried delegiert, wovon die Interessenten hiermit verständigt werden.

is hálaáldozatot mutatok be az isteneknek; a nagy Pánnak, aki nagyon nagy úr lehet, talán egy *pan velko mozni*, mert mindenki fél tőle páni félelemmel. És áldozok egy hekatombát az isteneknek, amely tömeges öldöklés ellen bizonyára tiltakozni fog a gazdasági egyesület, mert nem marad elég ökör a földön. És megyek először helyiséget keresni a lakoma számára; helyiséget, afféle locus communist, ahol himek és nők együtt mulathatnak, mert hát asszony nélkül nincsen mulatság. És gondolom megtartom a „Bristolban“, de ott ügyvéd bácsi lakik az emeleten és feljelent minket csendháborításért és ügyvéddel nem jó kikezdeni. És gondolom a „Magyar király“-ban, mert az most egy modern szép szálloda, de félek, mikor javában mulatunk, eljön a doktor Fényes bácsi, aki szigoru úr, és etjön a munkanélküli kőművesekkel és azt mondja: „Bontsátok le rögtön ezt a házat, mert új szállodát építetek.“ És elmegyek búsan a Corso bácsihoz, akit csak azért nem szeretek, mert Papnak hívják és én a papokat nem szeretem. És azt mondja a Corso bácsi: „Itt nem lehet a lakomát megtartani, mert én hoztam nagyon sok tisztviselőt jár és azok most magát nem szeretik és lehetne itt verekedés.“ És mondom, verjen meg az Isten, ha nem mond igazat, de nem szeretek *vereséget* szenvedni és nem tudtam

**Ein braver Bürger.**

Wir sahen schon damals Herrn Julius Holzner, als er der Stadt ein Darlehen von 50.000 Kronen zur Verfügung stellte, eine wohlverdiente Lobeshymne. Die Opferwilligkeit aber, welche Herr Holzner diesmal bekundete, indem er dem Bürgermeister zur Unterstützung der Arbeitslosen 3 Waggon Holz, 1000 Kilogr. Kartoffel und 100 Kilogramm Bohnen zur Verfügung stellte, verdient in einem besonderen Kapitel besungen zu werden, welches wir mit den alles ausdrückenden Worten des Dichters beschließen: „Adj sok ily szivet hazámnak, én hatalmas Istenem!“

**Plenaritzung beim Lugoser Gerichtshof.**

Der neuernannte Vizestaatsanwalt Julius Szekely hat am 16. d. Monat vor dem Plenarsenate des Gerichtshofes den Amtseid abgelegt und hat sein Amt sofort übernommen.

**Brennerlehkurs.**

Der Landwirtschaftliche Verein des Krassó-Szörcnyer Komitates verständigt das Publikum, daß an der Kassaer königl. ung. landwirtschaftlichen Akademie ein auf 12 Wochen berechneter Lehkurs für Brenner veranstaltet wird. Der Lehkurs beginnt am 15. Jänner 1914 und dauert bis 10. April. Der Zweck des Lehkurses ist, für landwirtschaftliche Brenner, Fabriksteiter praktisch und theoretisch auszubilden. Lehrgeld 54 Kronen. Die Betenten müssen für ihre Verköstigung selbst sorgen. Vormerkungen nimmt die Direktion der Kassaer königl. ung. landwirtschaftlichen Akademie entgegen.

Mit sehr gutem Erfolge wird

**MATTONI'S**  
**GISSHÜBLER**  
natürlicher alkalischer  
**SAUERBRUNN**

angewendet bei:  
Erkrankungen der Luftwege  
Katarrhen des Rachens  
der Bronchien  
Lungen und Brustfellentzündung.

Korkbrand



kiverni a fejemből a gondolatot, hogy szatirát írok, és nem tehetek róla, ha az a cikk akkor olyan nagy port *vert fel* és egészen *leverten* hagytam ott a Corso bácsit és mentem uj hazát keresni. És eszembe jut a régi tanyám, kis játékaim kedves színhelye: a Royal kávéház. És bemegek és szavalok: *A nagy világon a kivül*, mire a Neuberger bácsi dühösen folytatja: „*Nincsen számodra hely!*“ Itt nem fogsz nekem zenebonát csinálni, sem te, sem a Lamartino-vicsod. És elmegyek mint egy busuló lengyel és gondolom, hogy otthon csinálom a lakásomon, de ott *szük a hely* és gondolom, hogy kiírom a lapban: *helyszűke miatt* elmarad a lakoma. De jött egy mentő gondolat. A lakoma ugyis „egyértézt“ akar teremteni, hát csináljuk már a szimbolum kedvéért a „Concordiában“; de nem csinálom nyáron, és nem csinálom világpostával és nem csinálom konfettivel, mert a Spitzer bácsi épen olyan peches fráter mint én és jön biztosan egy eső és vízbe esik a tervem és én nem szeretem a vizet.

És most csináljuk a névsort, hogy kiket kell meghívni, de az nem megy olyan könnyen és ahhoz sok idő kell és azt hagyjuk inkább egy más folytatásra.

(Vége következik a jövő vasárnapi számban).

Telefon 275.

Erlaube mir, dem geehrten Publikum die höfliche Anzeige zu machen, dass ich meine reichsortierte

Telefon 275.

# Glas- u. Porzellanniederlage

am Isabellaplatze im Hüpsch'schen Hause eröffnet habe, und daselbst eine äusserst reichhaltige Auswahl sämtlicher in dieses Fach schlagenden Artikel zu staunend billigen Preisen am Lager halte.

Um zahlreichen Zuspruch bittet, hochachtungsvoll

Ignatz Grosz, Glaswarenhändler.

## Städtische Generalversammlung.

Die Repräsentanz der Stadt Lugos hält Montag den 22. Dezember nachmittags 3 Uhr eine außerordentliche Generalversammlung mit folgender Tagesordnung: 1. Magistratsantrag bezüglich Unterstützung der Arbeitslosen. 2. Gesuch des „Olympia“-Kinotheaters wegen Ermäßigung der Belustigungs-Tagen. 3. Gesuch des städt. Oberingenieurs Oliver v. Podhradsky wegen Ausfolgung seiner Bar-Auslagen bei Anfertigung der Schlachtrücken-Baupläne. 4. Magistratsantrag bezüglich der Pachtung eines Lokales für Kindergarten. 5. Budget der Handels- und Gewerbe-Lehrlings-Schule pro 1913-14. 6. Magistratsantrag wegen Errichtung eines Kohlenmagazines bei der Schlachtrücke. 7. Verpachtung des Theater-Reklam-Vorhanges. 8. Gesuch der Wwe Justien Dumitrean betreff Abschreibung der Weidegebühren und Erhaltungsspesen der Zuchtstiere. 9. Verlautbarung der Beschlüsse höherer Behörden. 10. Interpellationen.

## Großer Büchermarkt bei Koloman Nemes.

Die bestrenommierte und solide Buchhandlung Koloman Nemes in der Kirchengasse neben dem Cafe Royal, hat ihr Lager anlässlich der Weihnachtsfeiertage mit den besten und neuesten Produkten der Weltliteratur für Jung und Alt bereichert. Was die hervorragendsten Dichter, Schriftsteller, Komponisten Groß und Klein zu Weihnachten als Angebinde brachten, ist bei Koloman Nemes in größter Auswahl vorrätig. Und könnten wir wohl unseren Lieben zu Weihnachten oder Neujahr ein wertvolleres, ein nützlicheres Geschenk machen, als ein herz- und gemüts-erfreuendes gutes Buch? Wir verweisen übrigens auf unsere heutige diesbezügliche Annonce.

## Zu Weihnachten

bäcke man nur nach den millionenfach bewährten Dr. Detkers Rezepten, die man in jedem Lebensmittelgeschäft oder direkt von Dr. A. Detker in Baden-Wien umsonst und portofrei erhält. Christbaumfeingebäck, Weihnachtsbäckerei, Vanillebäckerei, Pfeffernüsse, Honigluchen, feiner Guglhupf zc. lassen sich nach Dr. Detkers Rezepten und mit Dr. Detkers Backpulver außerordentlich leicht herstellen. Alle diese Bäckereien sind sehr delikate und leicht verdaulich und besonders für Kinder zu empfehlen. Sie können zudem

von jeder Hausfrau, Mutter, Köchin in eigener Küche in kürzester Frist hergestellt werden. Viele Tausende Anerkennungschriften sprechen nachdrücklicher als alle sonstigen Empfehlungen.

## Aus der Olympia.

Montag und Dienstag gelangt der neueste Asta Nielsen-Film in der Olympia zur Ausführung, welchen die Direktion trotz der großen Kosten den Besuchern der Olympia bei gewöhnlichem Eintrittspreise vorführen lässt. Auf diesen interessanten und spannenden Film machen wir das geehrte Publikum hiermit aufmerksam.

Gute Mütter sorgen dafür, daß ihre Kleinen nahrhafte, bekömmliche gute Süßspeisen zum Abendessen bekommen. Mit wenig Mühe, wenig Geld und viel Erfolg bereitet man ausgezeichnete Süßspeisen aus Dr. Detkers Puddingpulvern. Sie sind in verschiedenen Geschmacksarten als: Vanille, Himbeer, Mandel, Zitronen, Schokolade zu haben und finden bei den Kleinen jubelnden Anklang. Man bereitet aus einem einzigen Päckchen Puddingpulver à 15 h unter Beigabe von 1/2 Liter Milch, 2 Eiern und 5 dg Zucker ein treffliches Abendessen für 4-6 Kinder. Da man die Puddings mit Fruchtstücken oder Sahne serviert, erhöhen diese Zugaben noch den Wohlgeschmack und den Nährwert der Puddings.

## Der Omke für die Kaufleute.

Auf wiederholtes Ansuchen des Omke hat der Handelsminister erlaubt, daß am Sonntag vor Weihnachten, d. i. am 21. d. M. die Geschäfte bis nachmittags 6 Uhr geöffnet bleiben dürfen, was das Präsidium der Krassoszörenyer Omkefiliale den Mitgliedern auf diesem Wege zur Kenntnis bringt.



## Kindermund.

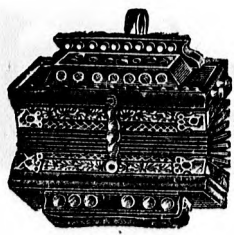
Der zehnjährige Franzl war in den Ferien mit seiner Mutter zu seinem weit weg wohnenden Großvater auf Besuch gefahren. Hier lebte es sich prächtig und der Jubel über die schönen Ferientage wollte kein Ende nehmen. Als der Tag des Abschiedes nahte, fragte der Großvater den Franzl, was ihm denn nun eigentlich hier am besten gefiele. Für eine gute Antwort sollte er einen blanken Gulden bekommen. „Das beste“, platzte der Franzl heraus, „ist, daß es auch bei euch Kathreinerkaffee gibt. Genau so wie bei uns.“ — „So“ fragte der Großvater schmunzelnd, „woher weißt du denn das, und weshalb gefällt dir das so gut?“ — „O Großvater,“ rief der kleine Schlaumeier, „ich habe aufgepaßt, den echten Kathreiners Kneipp-Malzkaffee gibt es nur in den blauweißen Düten mit Bild „Pfarrer Kneipp“ wie ihr sie in der Küche habt. Und dann, — es schmeckt doch nichts besser als Kathreiner mit Milch. Auf den freuen wir uns immer den ganzen Tag.“ — „Richtig,“ sagte der gute alte Mann, „und vor allem: Kathreiner ist außerordentlich nahrhaft und gesund. Die Antwort war gut und vernünftig Franzl, hier hast du den Gulden.“



## „CLUB“ Zigarettenpapier

ist nur echt mit den hier abgebildeten Schutzmarken. Jedes Büchl enthält komplett 100 Blatt. Vor Imitationen, die alle minderwertig sind, wird gewarnt.





## Zur Weihnachtsaison

Alle in dieses Fach schlagende Reparaturen, wie auch Klavierstimmungen, werden fachgemäß und gewissenhaft ausgeführt bei

empfehle ich meine erstklassige Musikinstrumente und Bestandteile zu den billigsten Preisen. Schüler Violinen von 6 K aufwärts.

**Franz Frohmann** Musikinstrumentenerzeuger  
Lugos, Bonnazgasse 10.

### Der „Volkswille“ über die Lugoser Hilfsaktion.

Der „Volkswille“ befaßt sich in seiner Nummer vom 17. d. M. mit der in Lugos für die Arbeitslosen initiierten Aktion und schreibt: „Auch in Lugos haben die Arbeitslosen — wie uns von dort geschrieben wird — eine Aktion eingeleitet. Eine aus ungefähr 150 Arbeitslosen bestehende Deputation sprach unter Führung des Advokaturkandidaten Stefan Antal beim Bürgermeister und Bizogespán vor und bat um Unterstützung der Arbeitslosen. Die Antwort der beiden Dignitäre war eine Bertröstung der Hungernden. Eine Geldunterstützung kann die Stadt nicht gewähren und auch die Forderung nach Inangriffnahme der öffentlichen Arbeiten läßt sich im Winter nicht durchführen. — Also heißt es hungern! Nun hat sich die Redaktion des demokratischen Blattes „Südungarn“ der Arbeitslosen angenommen. Da ein Appell an den Bürgermeister nichts nützte, wird jetzt an das Publikum die Bitte gerichtet, sich der Arbeitslosen anzunehmen und selbe durch Geldspenden zu unterstützen.“ Wenn wir auch den auf uns bezughabenden Passus dankend quittieren, so müssen wir unsere Temesvarer Kollegin dennoch aufmerksam machen, daß die einleitenden Zeilen ihres Artikels auf irriger Information beruhen, da, wie an anderer Stelle unseres Blattes ersichtlich, die Behörden die weitgehendsten Vorkehrungen zur Unterstützung der Arbeitslosen getroffen haben.

### Wölfe im Boksanbanyaer Bezirk.

Aus Boksanbanya wird berichtet: Es zeigten sich im Boksanbanyaer Bezirke Rudel von Wölfen. Vorige Woche wurden in den Gemeinden B a l e a p a j, B a b o s und F u r l u f Spuren von Wölfen entdeckt und gleichzeitig mußten einige Einwohner der genannten Gemeinden, deren Viehherden nahe dem Walde lagerten, einige Schafe zur Stillung des Hungers der Bestien einbüßen. In der Nacht von Montag auf Dienstag zeigten sich die Bestien aber auch schon in B a r b o k s a n, wo sie dem dortigen Einwohner N. D n c s e 29 Stück Schafe zerrissen und teilweise auffraßen. Die in Mitleidenschaft gezogenen Einwohner erwarten mit Sehnsucht die projektierte Treibjagd, um von der Wolfplage befreit zu werden.

### Besitzwechsel.

Die Gaspar Bücher'schen Realitäten sind um den Kaufschilling von 49.000 Kronen in den Besitz des Hermann S c h w a r z übergegangen.

### Dilettantenvorstellung.

Der Lugoser Diurnistenklub veranstaltet am 26. Dezember eine Dilettantenvorstellung, bei welcher das ausgezeichnete Volksstück „A falu rossza“ zur Aufführung gelangt.

## Pension Augusta

vornehmes Familienheim :-:

**Budapest,** VII., Szent-Királyi-  
utca 10. szám a.

I. Etage. Zentrale Lage nächst der Inneren Stadt, Rákóczystrasse, des Theaters und Bahnhofes.

Telefon „József 5-40.“

### Beilegung der Präseskrise im Journalistenverein.

Der Krasso-Szörenyer Journalistenverein befaßte sich in einer am 18. d. M. durch den Vereinssekretär Dr. Heinrich R a d o einberufenen Konferenz mit der durch die Abdankung des Präses Dr. Geza S z ö c s eingetretenen Krise. Die Konferenz votierte dem Präses Dr. Szöcs vollstes Vertrauen und beschloß ihn durch eine Deputation zur Zurückziehung seiner Abdankung bewegen zu lassen. Nachdem Dr. Szöcs in der Versammlung erschienen war, hielt Redakteur R o s e n z w e i g im Namen des Ausschusses an Professor Szöcs eine Ansprache, versicherte ihn des vollsten Vertrauens der Mitglieder und bat ihn seine Abdankung zurückzuziehen. Nachdem das Ausschußmitglied, Redakteur L a n d e s b e r g erklärt hatte, daß sich die Spitze des diffikulierten Artikels nicht gegen Professor Szöcs richtete, zog dieser seine Abdankung zurück, indem er für die Erneuerung des Vertrauens mit herzlichen Worten dankte.

### \* Weihnachtsmarkt im Warenhause David Schwarz.

In dem erstarrigen Kleiderwarenhause David S c h w a r z am Isabellaplatz, welches unter der tüchtigen und zielbewußten Leitung des Geschäftsführers Wilhelm S u b a r einen immer größeren Aufschwung nimmt, hat der Weihnachtsmarkt bereits begonnen und sind daselbst Herren-, Knaben- und Kinderanzüge, Wintermäntel, Winterröcke, Damen-, Herbst- und Wintermäntel, Herrenröcke mit Pelzfutter, Stadt- und Reisepejze, Fußsäcke und Sportröcke in reichster Auswahl zu billigsten, streng festgesetzten Preisen erhältlich.

**Baromfi-, nyul-, galamb- és ebtenyész-tök szövetsége.** A haszon- és diszállattenyész-tök jövedelmének fokozása szempontjából igen fontos és nagy horderejű az a szövetség, amely valamennyi magyar baromfi-, nyul-, galamb-, kanári- és ebtenyésztő egyesülését célozza, tekintet nélkül arra, vajjon hivatásosak, avagy műkedvelők-e a tenyésztők. A most megalakulóban levő „Magyar Tenyésztő Szövetség“, amelybe eddigelé már sok ezer tenyésztőnk jelentette belépését, kizárólag a tenyészanyag értékesítését tűzte ki céljává. Kiállítás helyett nagyarányú vásárokat fog rendezni, még pedig felállítandó központi irodája révén külföldi és hazai vásárok bevonásával, hogy a tenyésztők jövedelmét tekintélyesen emelje. A jelentkezések befejezése után megkezdődik a tenyésztők szövetségének megyei központok szerinti való szervezése, úgy hogy már a jövő évben Bécsben, Budapesten, Pécsen, Pozsonyban, Kassán, Szegeden, Debrecenben, Aradon, Nagyváradon, Temesváron és Kolozsvárott nagyszabású vásárokat rendeznek. A „Magyar Tenyésztő Szövetség“ ideiglenes intézősége felkéri tehát városunk és környékünk baromfi-, nyul-, galamb-, kanári- és ebtenyésztőit és állatkedvelőit, hogy pontos címük közlésével jelentkezzenek dr. Kovács Dénes urnál (Budapest, IV., Sarkantyú-utca 3.)

### Briefkasten der Redaktion.

#### Altruist — Lugos.

Wir kennen dieses jeder menschlichen Regung unfähige Prototyp des verknöcherten Egoismus schon seit lange und eben deshalb hat uns Ihre Mitteilung nicht überrascht und nicht befremdet. Der Perik — eine Sprüchsammlung des Weisen Israels — drückt diese sodomitische Gesinnung folgendermaßen aus: „Lau jiten welau jiten acherim, se roscho.“ Er gibt selbst nichts und will auch nicht, daß andere geben, das ist der Bösewicht. Und ein solcher hartherziger Bösewicht schlechtester Sorte ist eben der durch Sie erwähnte Patron. Im Ubrigen danke ich für Ihre freundlichen Zeilen.

#### Erdélyi János — Ruszkabánya.

Kedves soraidnak nagyon megörültem. Szivélyes meghívásod arról győzött meg, hogy benső rokonszenvem a ti szivetekben viszhangra talált és szivesen gondoltok a tréfás öreg bácsira. Most persze utazásról szó sem lehet, de ha majd tavasszal enyhe szellő fujdogál és délszaki tájakon fecske, daru ultra száll, akkor majd Lugosról is „két jó madár“ utra kél, hogy vendégfogadó fészketekben néhány kellemes órát töltsön. Addig is szivélyes üdvözlötet tőlem és Imrétől.

### Wollen Sie gesund bleiben?

Dann müssen Sie Nerven erregende Getränke meiden. Vor allem Bohnenkaffee! Ein idealer Kaffee-Ersatz, der dem echten Bohnenkaffee an köstlichem Geschmack gleichkommt, ohne dessen gesundheitsschädlichen Substanzen zu enthalten, ist

## „ROGGKAFFOL“

„Roggkaffol“ ist billig, der Gesundheit zuträglich und überaus bekömmlich. — Ein 5 kg. Paket franko gegen Nachnahme K 4.30. — Statt wertloser Gratisbeigaben wirklich praktische Überraschung für jede Hausfrau!

»Roggkaffol« Lebensmittelwerke,  
Trautenau, Abt. 36.

Gut eingeführte Vertreter überall gesucht!

Lugos r. t. város polgármesterétől.

18758. sz. kig. 1913.

### Hirdetmény.

Ezennel közhírré teszem, hogy 1912 és 1913 május 19-éig terjedő katonatvonnulási szálláspénzek f. évi december hó 12-étől kezdve a városi pénztárnál kifizetnek.

Lugos, 1913 december 11.

Dr. Baltescu, polgármester.

# Grand Café Bristol

Eigentümer JULIUS CSONTOS.

Die besten Zeitungen zur Verfügung.  Täglich Konzerte.  Vornehme Räume. Erstklassige Getränke. Aufmerkjsame Bedienung.

## Eingeseudet.

### Eine gute schmerzstillende Arznei.

Wie böse rheumatische Schmerzen sind, kann nur derjenige beurteilen, der von denselben selbst behaftet war. Solch ein Unglücklicher greift zu jedem Mittel, welches zur Hand ist. Er versucht alles, was ihm angeboten wird. Helfen keine Hausmittel mehr, greift er nach solchen, welche in den Zeitungen und Kalendern angeboten werden. Und wenn auch diese versagen, verliert er jede Hoffnung auf Genesung und das Leben wird ihm zur Qual.

Und deshalb habe ich mir vorgenommen, diese Zeilen zum Wohle der Leidenden zu veröffentlichen. Ich kenne ein gutes schmerzstillendes Mittel, welches leider in unserer Gegend noch sehr wenig bekannt ist. Dieses Mittel habe ich oftmals erprobt und kann von diesem ruhig behaupten, daß es niemanden in seinen Erwartungen täuschte. Jeder, der dieses Mittel nur einmal erprobt, kehrt wieder zu diesem zurück, wundert sich wie dieses schmerzstillend wirkt und kann es in seinem Hause nicht mehr entbehren.

Dieses Mittel wurde mir von Bekannten anempfohlen und obzwar ich anfangs dessen Lobpreisungen keinen Glauben schenkte, überzeugte ich mich in Kürze von deren Wahrheit. Es ist wirklich ein Mittel, welches

nicht seinesgleichen hat. Und dasselbe behaupten auch alle diejenigen, welchen ich dieses Mittel anempfohlen habe und in deren Haushalte es seit dieser Zeit nicht mehr fehlt.

Dieses vorzügliche Mittel kann man bei rheumatischen Schmerzen, Ischias, Neuralgie, Kopf- und Zahnschmerzen, Berührung, Erschlaffen der Glieder und Muskel, Krämpfen und vielen anderen ähnlichen Schmerzen stets mit Erfolg anwenden.

Durch die Erfolge dieses wirklich unschätzbaren Mittels aufgemuntert, nahm ich mir vor, alle Leidenden auf dieses aufmerksam zu machen und würde es mich freuen, wenn mir dieses gelingen sollte. Es ist ein gutes Mittel, welches empfohlen zu werden verdient.

Wer also dieses Mittel erproben will, schreibe an die Apotheke „Zum guten Hirten“ in Littau in Mähren, wo dieses Mittel erzeugt wird und „Salviol“ heißt.

Eine Flasche Salviol kostet 2,50 K.

Wie ich erfahren habe ist Salviol auch in zahlreichen Apotheken zu haben und fragt deshalb vorerst in der nächsten Apotheke an ob es dort zu haben ist, wodurch sie sich das Postporto ersparen.

Im Falle es dort nicht zu haben ist, schreibt an obige Adresse und Salviol wird Euch postwendend zugesendet.

Ich hoffe, daß mir jeder, der sich dieses Mittel kauft, danken wird, denn ich würde Niemand etwas schlechtes anempfehlen.

**Béla Csurda, Pfarrer**

Sumony, Baranya Com., Ungarn.

Lugos rend. tan. város polgármesterétől.  
18599. kig. szám. 1913.

## Hirdetmény.

A lugosi ménfedeztetési állomás 1914. évi szükségletének fedezésére megtartandó versenytárgyalás határidejéül folyó évi dec. hó 30-ának d. e. 10 órája tüzetik ki. Felhivatnak versenyezni óhajtok, hogy vonatkozó 1 koronás bélyeggel ellátott ajánlatokat fenti határidőig a város polgármesteréhez annál bizonyosabban nyújtsák be, mert későn érkező vagy a kellő óvadékkal el nem látott ajánlatok figyelembe vétetni nem fognak.

A szükségletek a következők:

1. Megfelelő istálló 4 mén részére.
2. Lakásszoba 3 legény részére.
3. Zab széna és alomszalma a ménék részére.

4. A legénységi élelmezés.

Megjegyeztetik, hogy az összsükségletekre teendő ajánlatok előnyben részesítettek, de az egyes szükségletekre is tehető ajánlat.

Az ajánlatok 200 korona óvadékkal látandók el.

Megjegyeztetik, hogy a fedeztetési időny 1914. évi március 1-től május esetleg június hó végéig tart csak.

Lugos, 1913. évi december hó 15-én.

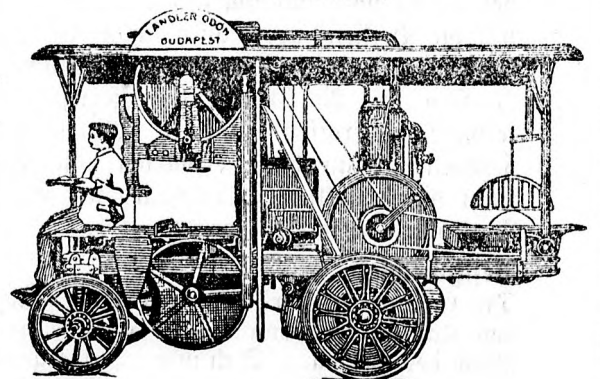
Dr. Baltescu, polgármester.

## Grosser Weihnachtsmarkt im Spezerei- und Delikateffengeschäft des GEORG RAIKOVITS.

Ungemein große Auswahl in feinsten Delikateffen,  
Christbaumschmuck; feinste Liquere, Kanditen,  
Cognac, feinsten Thee und Theebäckerei. Spezialität  
in feinsten Kaffeesorten; täglich frisch gebrannt.

## Neuheit Selbstwanderer Motorfläge

mit Hacke, zum Holzschneiden u. Drusch, besonders geeignet mit 3 Fahrtgeschwindigkeiten. Sowohl in jeder Gebirgsgegend als auch auf schlechten Wege, tadellos funktionierend.



Billige Preise auch auf Raten. Vollständige Garantie. Separate Abteilung: Holzbearbeitungs-Maschinen. Preisliste sendet gratis und franko: Motorenanlage.

**EDMUND LANDLER**

~ Budapest, VI., Lovagutca 2. ~

# Wotan



# Lámpa

A legjobb és a legtartósabb drótszálas lámpa.  
Huzott drótszállal 75% árammegtakarítással.

Kapható villanyzerelési üzletekben, villanytelepeken és a  
MAGYAR SIEMENS-SCHUCKERT-MŰVEK-nél, Budapest, VI., Teréz-körút 36. Gyár-utca 13.

# Sind Lungenleiden heilbar?

Diese äußerst wichtige Frage beschäftigt wohl alle, die an **Asthma, Lungen-, Kehlkopftuberkulose, Schwindsucht, Lungen-  
spitzenkatarrh, veraltetem Husten, Verschleimung, lange bestehender Heiserkeit** leiden und bisher keine Heilung fanden. Alle derartig Kranken erhalten von uns **vollständig umsonst ein Buch mit Abbildungen** aus der Feder des Herrn Dr. med. Guttmann, Chefarzt der Finzen-Kuranstalt, über das Thema: **„Sind Lungenleiden heilbar?“** nebst einer Probe unseres bewährten diätetischen Tees. Tausende, die denselben bisher gebraucht haben, preisen ihn. Praktische Ärzte haben diesen Tee als hervorragendes Diätetikum bei **Lungen-  
tuberkulose (Schwindsucht), Asthma, chronischen Bronchial- und Kehlkopfkatarrh** gebraucht und gelobt. Der Tee ist **kein  
Geheimmittel**, er besteht aus **Liebersthen Kräutern**, welche laut **kaiserlicher Verordnung** dem freien Verkehr überlassen sind. Der Preis ist so billig daß er auch von weniger Bemittelten angewendet werden kann. Um jedem Kunden **ohne jedes Risiko** seinerseits Gelegenheit zu geben, den Tee zu versuchen und ihm Aufklärung über die Art seines Leidens zu verschaffen, haben wir uns entschlossen, jedem Kranken ein Buch über **„Sind Lungenleiden heilbar?“** nebst einer Probe unseres Tee **vollständig umsonst** und portofrei zu übersenden. Man schreibe nur eine Postkarte mit genauer Adresse an **Puhlmann & Co., Berlin 886, Müggelstr. 25.**

P. T.

Beehre mich das g. Publikum höfl. zu verständigen, dass ich die **Ver-  
tretung** der **k. u. k. privilegierten**

Stoff-, Spitzen- und Pelzfärberei, **==**  
chem. Reinigungs- u. Dampfwaschanstalt

**Peter Kovald u. Sohn, Budapest**

am hiesigen Platze übernommen und die Sammelstelle in der **Bonnaz-Gasse  
Nr. 3 (Schreiner'sches Haus)** eröffnet habe.

Gleichzeitig versichere ich das g. Publikum von der pünktlichsten und  
solidesten Bedienung.

Um zahlreiche Aufträge bittet

hochachtungsvoll

**Witwe Adolf Roth.**

## Die liebsten Lieder



können Sie ohne Notenkenntnisse fabelhaft schön auf der neuest erfundenen „Messing-  
trompete“ spielen.

Die „Messingtrompete“ mit 12 Klappen ver-  
sehen und 24 Piston Töne samt Schule u.  
Geschenk kostet nur **6 Kronen**. Einreihige  
Harmonika, mit Orgelstimme, Schule und  
Geschenk 10 Kronen. Doppelreihige Har-  
monika von 20 bis 200 Kronen.

Allein zu haben bei der protokoll. Weltfirma  
**Wagner's Musikhaus** zum „Instrumenten-  
König“ **Budapest, Joletsring 15.** Eigene  
Werkstätte. Neuer Preiscurant **gratis**.  
Ausgezeichnet mit den ersten Preis auf der  
Millanóer, Pariser u. Londoner Ausstellung.  
Achtung auf die Adresse.

## Willkommenes Weihnachtsgeschenk!

Für Damen und Herren ist das  
**praktischste u. zweckmässigste**  
und zugleich **billigste** Weihnachts-  
geschenk eine Kasette

**Feinstes Brief-  
papier u. Kuverts**

Riesige Auswahl aller in dieses  
Fach schlagenden Artikel bei

**Ludwig Sziklai**

Ein seit 30 Jahren bestehendes

## Geschäftshaus

ist wegen Todesfall zu verkaufen.

Näheres in der Administration d. Blattes.

## APFELWEIN

versendet in bekannter natur-  
echter und bester Qualität u.  
Güte **100 Liter 20 Kronen**  
ab meiner Station: **Franz Rosenkranz,**  
**Marburg, an der Drau, Steiermark.**

## Sensation des Weihnachtsbüchermarktes!

József főherceg műve: **Erdei magány.** Ajándék-  
diszmi vadászkedvelők számára, bőrkötésben 38 K.  
Molnár Ferenc hármaskönyve. Novellaujdonságok  
fantasztikus tokban 3 korona.

**Kiss József** új költemény kötete. Tartalmazza a  
legendák Nagyapámról című sorozatot. Ára 4 korona.

Megszerezhetők

**Nemes Kálmán**

könyvkereskedésében, Lugos, Templom-u. 2.

## Heizmaterial

Preussische Salonkohle u. Koks, Schmiede-  
sowie alle Sorten inländische Heiz- und  
Maschinenkohlen, Retorten- und Meuler-  
holzkohle. I-a Rotbuchenheit in Wagon-  
ladungen, so auch geschnittenes und ge-  
hacktes Brennholz.

**Erfstklassiger Portlandzement**  
en gros und en detail.

**Buziaser Phönixwasser u. Kohlen-  
säure.**

Haupt-  
lager bei **Friedmann Mór**  
Lugos, Régivár-u. 22-23-24. ■ Telefon 162.

## Für Klavierspieler!

Ein jedes Klavier stimmt  
rein und tadellos zu 5 Kr.  
per Klavier.

**Hugo Ringel**  
Kossuthgasse Nr. 21.

# Johann Maria Farina Gegenüber dem Rudolfsplatz

Dies ist das echte

◀◀◀◀ Kölnwasser, Kölnwasser-Pouder und Kölnwasser-Seife. ▶▶▶▶

Erhältlich in Droguerien, Apotheken und Parfümerien.

## Weisen Sie zurück



**Kölnwasser-Seife, Kölnwasser** und **Pouder** ohne die Originalen, einzig echte, obwohl vielfach nachgeahmte Marke **Johann Maria Farina GEGENÜBER DEM RUDOLFSPLATZ**. Selbst in dem Falle, wenn das hier erwähnte Originalproduct in Ihrem Domizil nicht erhältlich wäre, brauchen Sie kein unechtes, nachgeahmtes Kölnwasser, Kölnwasser-Pouder und Kölnwasser-Seife anzunehmen, denn die Generalvertretung dieser Weltberühmten Firma für Ungarn

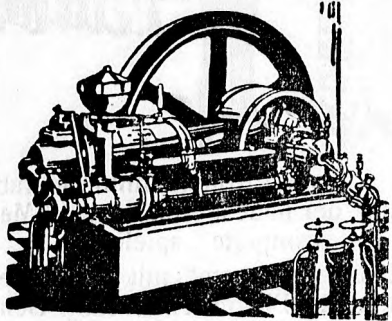
## HOLCZER EMIL ZOLTAN

BUDAPEST, VIII. kerület, Szigetvári-utca 16

erteilt Ihnen auf Ihre einfache Anfrage per Postkarte sofort aufklärende Antwort, wo die **echte Qualität** zu beschaffen ist.

Anerkanni beste Motoren!

Weitgehendste Garantie!



Sämtliche Zahlungsbedingungen!

### Original KÖRTING DIESELMOTOREN

stehender oder liegender Bauart

### Sauggas u. Benzinmotoren

Benzin- und Rohöl-Drehschneidmaschinen,  
Selbstfahrer.

Überraschende  
Neuheit!  
ohne Glühkopf, ohne Wassereinspritzung und  
ohne Kompressor!

### Ignak Gellért u. Comp. Ingenieur- Büro

Budapest, V., Koháry-u. 4.  
im Gebäude der unit. Kirche.

In Ungarn über 1000 durch uns gelieferte  
Motoren zur besten Zufriedenheit in Betrieb.

Machen Sie einen Versuch!

## „CARNEVAL“

(gesetzlich geschützt.)

✦ Die allerbeste hygienische  
Gummispezialität. ✦

Garantie für jedes Stück. Preise per  
Dutzend in Originalpackung 6 K.

Zu haben in der Zentral bei

### JULIUS BÜCKER

Wien, VII., Kaiserstrasse 109.

Illustrierte deutsche Preisliste gratis  
(in geschlossenen Couvert gegen 20  
Hellermarken.)

Wiederverkäufern hoher Rabatt.

## Erfolgreich

inferiert man unstrittig nur in dem  
zweimal wöchentlich erscheinendem  
politischen Blatte

## „Südungarn“

da daselbe sehr stark verbreitet ist.

## Apotheker A. THIERRY'S BALSAM



ist ein unerreicht wirksames Heilmittel bei Krankheiten der Lunge und der Brust, lindert den Katarach und stillt den Auswurf, beseitigt den schmerzhaften Husten. Behebt Halsentzündung, Heiserkeit, und Halskrankheiten, Fieber, besonders Magenkrampf und Kolik. Heilt die goldene Ader und Hämorrhoiden, reinigt die Nieren und stärkt den Appetit und die Verdauung. Dient vorzüglich bei Zahnschmerzen, hohlen Zähnen, Mundfäule und allen Zahn- und Mundkrankheiten, Aufstossen und üblen Geruch von Mund und Magen. Ist ein gutes Mittel gegen Würmer und Sandwurm. Heilt alle Wunden, Narben, Rotlauf, Sissblattern, Fisteln, Warzen, Brandwunden, erfrorene Glieder, Krätze, Krätze und Ausschläge, Ohrenschmerzen etc. Soll in keiner Familie, insbesondere bei Influenza-, Cholera- und anderen Epidemien fehlen. Man adressiere:

An die Schutzengel-Apotheke des  
A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch.

12 kleine oder 6 Doppelflaschen oder eine große  
Spezialflasche 5 Kronen 60 Heller.

Bei größeren Bestellungen bedeutend billiger!

: : Thierry's allein echte Centifolien-Salbe. : :

Verhindert und behebt Blutvergiftung. Macht zumeist schmerzhaftes Operation überflüssig. Findet Anwendung: Bei böser Brust der Wöchnerinnen, Störung des Milchabflusses, Brustverhärtung, bei Rotlauf, offenen Füßen oder Beinen, Wunden, Salbfluß, geschwollenen Füßen, selbst bei Knochenfraß; bei Dieb-, Stich-, Schuß-, Schnitt- und Quetschwunden; zur Herausziehung aller Fremdkörper, als: Glas- u. Holzsplitter, Sand, Schrote, Dornen etc.; bei allen Geschwüren, Gewächsen, Karbunkeln, Neubildungen, selbst Krebs; bei Fingerwurm oder Tadel, Nagelgeschwüren, Blasen, wundgegangenen Füßen, Brandwunden, beim Durchliegen der Kranken, bei Blutgeschwüren, Ohrenlaufen und Wundsein der Kinder etc. etc.

Es kosten 2 Tiegel 3 Kronen 60 H. Vorausanweisung oder Nachnahme des Betrages.

Erhältlich bei Apotheker Josef v. Török und in den meisten Apotheken Ungarns. Engros in den Droguerien Thalmaner & Seitz, Kochmeister Nachfg., Brüder Radanovits, Budapest. Wo kein Depot ist, bestelle man direkte von der

Schutzengel-Apotheke des A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch.

## Johann Hlobil

Erste Lugoser auf Elektrizitätsbetrieb eingerichtete Anstalt für Stofffärberei, Kleiderputzerei und Dampfwascherei

== L u g o s, Kirchengasse Nr. 6 ==

(im eigenen Hause, neben der röm. kath. Kirche).

== TELEFON 218. ==

Übernimmt allerlei Kleider zum färben, Herren-, Damen- und Kinderkleider zum putzen, wie auch allerlei Wäsche zum waschen und bügeln bei billigen Preisen.

# „Agricola“ Landwirtschaftliche und : : kommerzielle Unternehmung Temesvár-Józsefváros.

Gewährt Amortisations- und Hypothekendarlehen auf Im-  
: mobilien und städtische Zinshäuser am I. und II. Satz. :

Beamten-Kredite zu billigstem Zinsfuß. Übernimmt die Parzellierung von Immobilien und beschafft das hiezu nötige Kapital. Liefert auf längere Zahlungsstermine Anbausamen, landwirtschaftliche und industrielle Maschinen und technische Artikel. Sucht auf Betrauung den Kauf von Pachtungen, landwirtschaftlichen Immobilien und zur Exploitation geeigneter Waldungen.



## Klythia-Puder

zur Pflege der Haut,  
Verschönerung und Verfeinerung des Teints.  
Elegantester Toilette-, Ball- u. Salonpuder,  
weiß, rosa oder gelb.

Chemisch analysiert und begutachtet von Dr. J.  
J. Pohl, k. k. Professor in Wien. — Anerkennungs-Schreiben aus den besten Kreisen liegen jeder Dose bei.

**GOTTLIEB TAUSSIG**

Fabrik feiner Toilette-Seifen und Parfümerien  
k. u. k. Hof- und Kammerlieferant.

Preis einer Dose K 2.40

Haupt-Niederlage: Wien, I., Wollzeile 3.

Zu haben in Lugos Recht & Schwarz, Huczik & Comp. und Fischer J.

## Droguerie Adorján Tóth.

Praktisches

### Weihnachtsgeschenk!

Jede Dame wird angenehm überrascht, wenn wir ihr als Weihnachtsangebinde ein

### Elacon feinsten Parfums

überreichen. Die feinsten französischen Parfümerien, Seifen, Puder u. sonstige Toiletteartikel in grösster Auswahl in der

Droguerie Adorján Tóth, Isbellaplatz.

OH JAJ!



Muß ersticken an diesem bösen Husten!

Bei Husten, Heiserkeit und Verschleimung wirken rasch und sicher

### Egger's Brustpastillen.

Schmecken vorzüglich und beeinträchtigen den Appetit nicht.

Per Karton 1 und 2 Kronen. Probekarton 50 Heller.

Käuflich in jeder Apotheke u. Droguerie.

**Fabrik: A. Egger's Sohn,**

K. u. K. Hoflieferant in Wien.

Zu haben: in Lugos bei den Herren Apothekern Johann Fischer, Ferdinand Rieger, L. Vértés u. Co. und in den Droguerien der Herren Huczik u. Co., Julius Tóth Adorján. In Karánsebes: Demeter Alexandrovits, Filipp Müller. In Némethbogsán: Risztics Milán. In Resiczabánya: Eduard Brada, Johann Csapó.

ÉLJEN!



Egger's Brustpastillen haben mich rasch befreit

Ueberaus reichhaltiges  
**! Wert-Tombola !**  
erfolgt Sonntag am 21. d. M. im  
Kaffe **„ORIENT“**

Für vorzügliche Kaffehausgetränke und exquisiten Buffet bestens gesorgt. Um zahlreichen Besuch höflichst bittend.

Hochachtungsvoll **Alexander Kocsonka**

Für den heiligen Christabend finden Sie eine schöne, billige Auswahl in  
**W**eihnachtsgeschenken

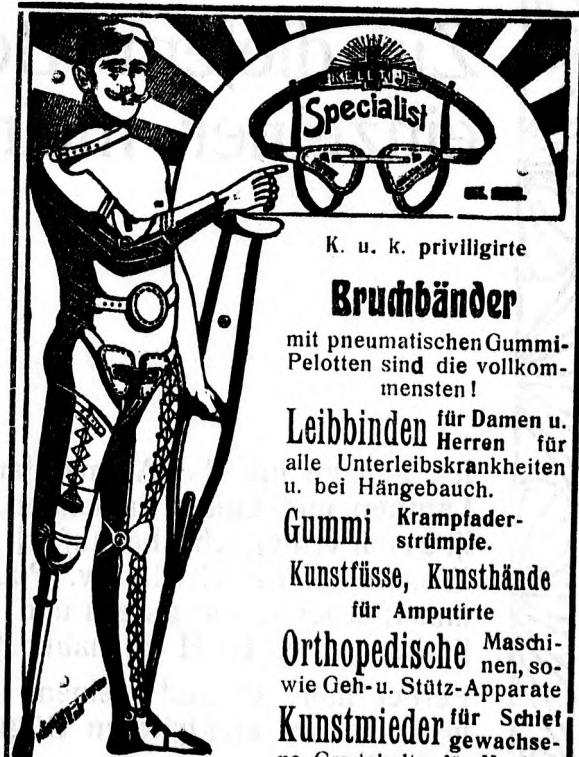
in der ältesten Lugoser Glas-, Porzellan- u. Lampenhandlung der Firma Kaufmann Jakob's Nachfolger

**Hecker & Kludsky**

Deutsch-Lugos, Széchenyigasse Nr. 3

Telefon 224

Telefon 224



K. u. k. privilegierte

### Bruchbänder

mit pneumatischen Gummipelotten sind die vollkommensten!

Leibbinden für Damen u. Herren für alle Unterleibskrankheiten u. bei Hängebauch.

Gummi Krampladerstrümpfe.

Kunstfüsse, Kunsthände für Amputierte

Orthopedische Maschinen, sowie Geh- u. Stütz-Apparate

Kunstmieder für Schiefgewachsene, Gradehalter für Knaben

und Mädchen, sowie sämtliche zur Krankenpflege gehörige Artikel werden nach dem neuesten System der modernen Technik zu billigsten Original Fabrikpreisen erzeugt.

Neueste illustrierte Preislisten mit ca. 3000 Illustrationen und den dazu gehörigen Gebrauchsanweisungen werden gratis und franko versendet durch die Fabrik k. u. k. priv. Bandagen und hygienischer Gummiwaren.

**KELETI J.** BUDAPEST, IV., Koronaherczeg u. teza 17.

Gegründet. 1878.

Telefon 13-76.

Alleiniger Vertreter: Tóth Adorján Gyula, „Venus“ Droguerie.

# Seltener Gelegenheitskauf

im elektrotechnischen Geschäft des

# Stefan Csorba

Telefon 128

LUGOS.

Telefon 128

In Anbetracht der sich nähernden Weihnachtsfeiertage will ich einem hochverehrten p. t. Publikum Gelegenheit zu äußerst billigen und wohlfeilen Einkäufen bieten.

Zu diesem Behufe reduzierte ich die Preise einzelner meiner Waren beim Verkaufe um

## 40%

Ich gestatte mir die Aufmerksamkeit meiner verehrten Kunden auf die eben angelangten elektrischen Lampen und Luster zu lenken, von welchen eine Riesenauswahl auf meinem Lager sich befinden und ist es mir ermöglicht, bei äußerst wohlfeilen Preisen den auserlesendsten Geschmack genüge leisten zu können. Weiters mache ich das w. Publikum auf meine landesberühmten, aus gezogenem Draht verfertigten, unzerstörbaren Tungstam- und Wolfram-Brenner aufmerksam, welche bei mir von 10 bis 16 Kerzenstärke à 1 K 10 H zu haben sind.

Ferner führe ich auf meinem Lager bei tief herabgesetzten Weihnachtspreisen die allerneuesten Konstruktion von elektrischen Bügeleisen und Kochgeschirreräten.

Große Auswahl in moderne Gramophone. Die allerjüngsten Gramophonplattenaufnahmen werden während der Weihnachtsaison zu 2 K per Stück feilgeboten.

Elektrische Taschenlampen mit I-a Batterien und Metallfadenbrenner von 2 K aufwärts zu verschiedenen Preisen.

Nähmaschinen Adria Fabrikat System Singer und Ringschiff mit Ständer und Verjerkung sind zu den wohlfeilsten Preisen in meinem Geschäfte zu haben.

## Solideste Bedienung! Tief herabgesetzte Preise!

# Brüder KLEIN

Interurban-Telefon 237 LUGOS (Palais Vértes). Interurban-Telefon 237

Großes Lager in den neuesten Damenmodeartikeln

wie :

**Kostümstoffe:** Peau de pêche, Broché etc.

**Stoffe für Hauskleider geeignet:** Creppe, Trikot-Velline etc.

**Seidenstoffe für Gelegenheitstoiletten, Theaterblouzen:** Charmeuse, Broché, Satin souverain, Creppe de chine, Creppe de soie, in den letzten Modefarben, wie Tango, ceris, linde etc.

**Das neueste in Aufputzartikeln:** wie Fellborten in allen Farben, Plissé, Spitzen etc.

*Geeignete Weihnachts- und Neujahrs Geschenke.*

**Echte Perfer- und Smyrna-Teppiche.**

**Streng festgesetzte Preise!**

**Streng festgesetzte Preise!**

## Konditorei Szidon.

Anlässlich der **Weihnachtsfeiertage** empfehle ich dem p. t. Publikum meine seit vielen Jahren bestrenommierte

**KONDITOREI**

wo täglich die **feinsten Bäckereien, Torten, Liqueure und Kanditen** vorrätig sind.

Um zahlreichen Zuspruch bittet

**Josef Szidon jun., Konditor.**

## Großer Spielwarenmarkt.

Zu den **bevorstehenden Weihnachten** empfehle ich dem g. Publikum meine ungemein reichhaltigassortierte

**SPIELWAREN-NIEDERLAGE**

wo die **modernsten Spielwaren** von der einfachsten bis zur feinsten Ausführung zu **billigsten Preisen** und in **reicher Auswahl** erhältlich sind.

Um zahlreichen Zuspruch bittet

Achtungsvoll

**Alfred Fischl, Isbellaplatz.**



Spezialkataloge gratis  
und franko :

**Chr. Garms**

Ofenfabrik, Bodenbach.


Fabriksniederlage bei :

**Felix Schönborn**

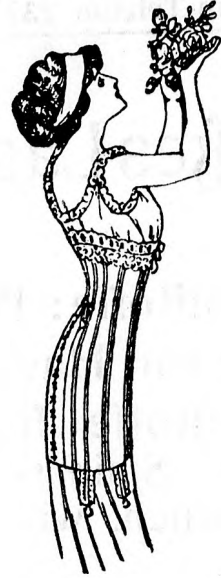
Eisenhandlung, LUGOS.

**BLAU ETEL** LUGOS  
Király-u. 4

Spezial-Geschäft. CORSET SPECIAL

Sämtliche am Lager befindlichen  
Waren werden zu  Occasio  
Preisen  abgegeben als:

Fellwaren, Schirme, Handschuhe,  
Strümpfe und Mieder.




Fellwaren werden nach neuester Mode umgearbeitet.  
Mieder werden nach Maßbestellung gefertigt. :-:



**Brüder Deutsch & Cie Lugos**

Unser

**Weihnachtsverkauf**

erregt Sensation infolge der  
fabelhaft billigen Preise und guten Qualitäten. 

Feinste Seidenstoffe. Gute Modewollstoffe. Beste Waschtstoffe.

Größter Import  
von echten

**Perlier und Anatolischen**

Teppichen in sehenswerten Dessins und prachtvollen  
Farben, ferner Stoff-, Tüll- und Leinen-Vorhängen.